

Международное Соглашение Passport Advantage

На основании настоящего Соглашения Клиент может заказывать Отвечающие требованиям продукты (ОТП) у IBM. Подробные сведения об ОТП приводятся в Дополнениях, Описаниях Услуг, Условиях Использования и Документах по Транзакциям (совместно именуются ДТ). Настоящее Соглашение и применимые ДТ составляют полное соглашение относительно транзакций, с использованием которых Клиент приобретает ОТП. Ведущая Компания Клиента (также называемая Ведущим Территориальным Объектом в Бланке регистрации участника Passport Advantage) и Ведущая Компания IBM, принимающая заказы от Ведущей Компании Клиента, соглашаются координировать применение настоящего Соглашения в рамках своих соответствующих Предприятий, включающих юридических лиц, которые более чем на 50% владеют, принадлежат Ведущей Компании или находятся с ней в общей собственности. Ведущая Компания Клиента несет ответственность за соблюдение условий всеми территориальными объектами Клиента, которым присвоен Номер Территориального Объекта Passport Advantage на основании настоящего Соглашения. В случае конфликта положения ДТ имеют преимущественную силу перед положениями настоящего Соглашения.

1. Общие условия

1.1 Принятие условий

Ведущая Компания Клиента и все участвующие компании ее Предприятия принимают настоящее Соглашение, передавая Бланк регистрации IBM Passport Advantage в IBM или выбранному Клиентом реселлеру. Настоящее Соглашение вступает в силу с того дня, когда IBM примет первоначальный заказ на основании настоящего Соглашения (Дата вступления в силу), и остается в силе, пока Ведущая Компания Клиента или Ведущая Компания IBM не прекратят его действие на основании настоящего Соглашения.

ОТП становится предметом данного Соглашения, когда IBM принимает заказ Клиента, i) отправляя счет или Свидетельство о Правах (CoP), содержащее уровень разрешенного использования, ii) делая Программу или IBM SaaS доступными, iii) поставляя Устройство или iv) предоставляя поддержку, услугу или решение.

1.2 Изменения в положениях Соглашения

Поскольку настоящее Соглашение может применяться ко многим будущим заказам, IBM оставляет за собой право вносить в него изменения, предоставляя Клиенту письменное уведомление как минимум за три месяца. Изменения не имеют обратной силы; они применяются с даты вступления в силу, только к новым заказам и продлениям. Клиент принимает изменения, размещая новые заказы после даты вступления изменений в силу или допуская возобновление транзакций после получения уведомления об изменениях. За исключением тех случаев, когда в настоящем Соглашении указано иное, все изменения должны быть оформлены в виде письменных документов, подписанных обеими сторонами.

1.3 Платежи и налоги

Клиент соглашается вносить все применимые платежи, указанные IBM, платежи за использование сверх разрешенных объемов, любые таможенные или иные пошлины, налоги, комиссии или сборы, налагаемые любыми полномочными органами в результате приобретения Клиентом продуктов на основании настоящего Соглашения, а также любые штрафы за просрочку платежей. Соответствующие суммы подлежат уплате после получения счета, в течение 30 дней после даты его выставления, и должны быть перечислены на счет, указанный IBM. Предварительно оплаченные услуги должны быть использованы в течение соответствующего применимого периода. IBM не предоставляет кредитов или возмещений за любые предварительно внесенные одноразовые платежи или за другие причитающиеся или уже внесенные платежи.

Клиент соглашается: i) уплачивать удерживаемые налоги непосредственно соответствующему государственному органу, если это требуется по закону; ii) предоставлять IBM налоговые сертификаты, подтверждающие такой платеж; iii) уплачивать IBM только сумму чистого дохода за вычетом налога; iv) сотрудничать с IBM при поиске путей освобождения от налогов или снижения таких налогов и незамедлительно заполнять и предоставлять все соответствующие документы.

1.4 Бизнес-партнеры и реселлеры IBM

Бизнес-партнеры и реселлеры IBM не зависят от IBM и в одностороннем порядке определяют цены и условия. IBM не несет ответственности за их действия, бездействие, заявления или предложения.

1.5 Ответственность и гарантия возмещения

Совокупная ответственность IBM по всем искам, связанным с настоящим Соглашением, не будет превышать размер любых реальных прямых убытков, понесенных Клиентом, в пределах суммы, уплаченной (в случае регулярных платежей - вплоть до суммы платежей за 12 месяцев) за продукт или услугу, являющиеся предметом иска, независимо от его основания. Это ограничение относится в совокупности к IBM, ее дочерним компаниям, подрядчикам и поставщикам. IBM не будет нести ответственность за особые, случайные, присуждаемые в порядке наказания или косвенные экономические убытки, за упущенную выгоду, коммерческие потери, упущенный доход, утраченную деловую репутацию или недополучение предполагаемой экономии.

Вышеуказанный предел не распространяется на суммы следующих убытков, если одна из сторон несет юридическую ответственность за них: i) платежи в пользу третьих сторон, описанные в нижеприведенном

параграфе; ii) компенсации за телесные повреждения (включая смерть); iii) ущерб недвижимому или движимому имуществу; iv) убытки, ограничение которых не допускается по закону.

Если третья сторона предъявит Клиенту претензии о том, что Продукт IBM, приобретенный на основании настоящего Соглашения, нарушает патентные или авторские права, IBM обязуется обеспечить защиту Клиента от таких претензий и возместить размер ущерба на основании решения суда в отношении Клиента или по мировому соглашению, одобренному IBM, при условии что Клиент незамедлительно (i) уведомит IBM в письменной форме о выдвинутых претензиях, (ii) предоставит IBM запрошенную информацию и (iii) позволит IBM организовать защиту и урегулирование, включая меры по уменьшению отрицательных последствий, и при этом будет в разумной степени сотрудничать с IBM.

IBM не несет ответственности по претензиям, причиной которых (полностью или частично) являются Продукты других производителей (не IBM), элементы, которые не были предоставлены IBM, либо нарушение закона или прав третьей стороны, вызванное содержимым, материалами, разработками, спецификациями Клиента или использованием Клиентом устаревшей версии или устаревшего выпуска Продукта IBM, в то время как в случае использования текущей версии или текущего выпуска можно было бы избежать иска о нарушении прав. Каждая Программа не IBM регламентируется положениями прилагаемого к ней лицензионного соглашения третьей стороны с конечными пользователями. IBM не является стороной лицензионного соглашения третьей стороны с конечными пользователями и не принимает на себя никаких обязательств по нему.

1.6 Общие принципы

Стороны не будут разглашать конфиденциальную информацию без отдельного подписанного соглашения о конфиденциальности. Если происходит обмен конфиденциальной информацией, то соглашение о конфиденциальности включается в данное Соглашение и такой обмен регулируется им.

IBM является независимым подрядчиком и не является агентом Клиента, участником совместного с Клиентом предприятия, партнером или доверенным лицом Клиента и не берет на себя выполнение обязательств Клиента по выполнению нормативных требований и не несет никакой ответственности за бизнес или деятельность Клиента. Каждая сторона самостоятельно назначает своих сотрудников и подрядчиков и отвечает за руководство ими, за контроль их деятельности и вознаграждение их труда.

Клиент отвечает за получение всех необходимых разрешений на использование, предоставление, хранение и обработку содержимого в составе услуг, технического обслуживания или поддержки и предоставляет IBM разрешение на выполнение тех же действий. Некоторое содержимое Клиента может быть предметом государственного регулирования либо может требовать мер безопасности сверх тех, которые указаны IBM для какого-либо предложения. Клиент не будет вводить или предоставлять такое содержимое, если IBM не даст свое согласие в письменной форме на применение дополнительных необходимых мер безопасности.

Клиент отвечает за оплату коммуникационных расходов, связанных с доступом к SaaS, Обслуживанию Устройств, Подписке и поддержке ПО IBM и Поддержке Избранных программ, если только IBM не укажет иное в письменной форме.

IBM и ее субподрядчики могут обрабатывать информацию о бизнес-контактах Клиента, его сотрудниках и подрядчиках в разных странах в целях наших деловых отношений, и Клиент получил для этого все необходимые согласия. IBM будет выполнять запросы о доступе к такой контактной информации, ее изменении или удалении. IBM может использовать сотрудников и ресурсы в своих офисах в разных странах, а также третьесторонних поставщиков для предоставления продуктов и услуг.

Ни одна из сторон не может переуступить данное Соглашение полностью или частично без предварительного письменного согласия другой стороны. ОТП предназначены для использования только внутри Предприятия Заказчика, и их нельзя переуступить, перепродавать, сдавать в аренду, сдавать в наем или передавать третьим сторонам. Любая попытка подобных действий не имеет юридической силы. Продажа Устройств с условием получения обратно в аренду разрешается. Передача прав IBM на получение платежей в связи с продажей части бизнеса IBM, которая включает соответствующий продукт или услугу, не ограничивается.

Все сообщения в связи с настоящим Соглашением должны быть оформлены в письменном виде и должны отправляться по указанному ниже адресу, если только стороны не укажут в письменной форме другой адрес. Стороны дают согласие на использование электронных и факсимильных версий документов, которые будут признаваться аналогичными письменным версиям документов за подписями сторон. Любое воспроизведение настоящего Соглашения с помощью надежных технических средств будет считаться оригиналом. Настоящее Соглашение заменяет собой результаты любых взаимодействий, обсуждений или заявлений сторон.

На основании настоящего Соглашения не предоставляются никакие права третьим сторонам и не возникают основания для исков третьих сторон, а также не осуществляются никакие транзакции. Ни одна из сторон не будет вправе возбудить юридический иск, который является результатом данного Соглашения или связан с ним, по истечении двух лет с момента возникновения причины иска. Ни одна из сторон не будет нести ответственности за нарушение своих неденежных обязательств, вызванное не зависящими от нее причинами. Каждая из сторон до того, как заявит, что другая сторона не выполнила своих обязательств, предоставит ей приемлемую возможность выполнить эти обязательства. Если любой из сторон требуется утверждение, согласие, доступ, взаимодействие или другое подобное действие, то такое действие не будет без причины задерживаться или откладываться.

1.7 Регулирующее законодательство и географические рамки

Каждая сторона несет ответственность за соблюдение: i) законов и нормативных актов, относящихся к ее бизнесу и содержанию, а также ii) законов и правил относительно импорта, экспорта и экономических санкций, включая законы и нормативные акты США, запрещающие или ограничивающие экспорт, реэкспорт или передачу продуктов, технологий, услуг или данных, как напрямую, так и опосредованно, в определенные страны (или для определенных стран), определенным конечным пользователям (или для определенных конечных пользователей) либо для определенных конечных целей. Клиент несет ответственность за использование Продуктов IBM и других производителей (не IBM).

Обе стороны согласны с тем, что, невзирая ни на какие противоречия правовых норм, будут применяться законы той страны, в которой производится транзакция по настоящему Соглашению. Права и обязательства каждой из сторон действуют только в стране, в которой совершается транзакция, или, если IBM согласится с этим, в стране, в которой продукт размещается для производственного использования, с тем исключением, что все лицензии действуют в соответствии с указанными в них условиями предоставления. Если какое-либо условие является недействительным или лишенным искиковой силы, остальные положения продолжают действовать в полном объеме. В данном Соглашении ничто не ущемляет установленные законом права потребителей, нарушение или ограничение которых по договору не допускается. Конвенция ООН на Контракты Международной Купли-Продажи Товаров не применяется к транзакциям, осуществляемым по настоящему Соглашению.

1.8 Прекращение действия Соглашения

После истечения срока действия или прекращения обязательств по настоящему Соглашению Ведущая Компания Клиента может прекратить действие настоящего Соглашения без указания причины, направив за один месяц уведомление Ведущей Компании IBM, а Ведущая Компания IBM может прекратить действие настоящего Соглашения, направив уведомление Ведущей Компании Клиента за три месяца.

Если Клиент приобрел или продлил Подписку и поддержку Программного обеспечения IBM, Поддержку Избранных программ, IBM SaaS либо если Клиент приобрел или продлил лицензию на Программу до получения уведомления о прекращении ее действия, то IBM может: либо продолжить предоставлять Клиенту такие услуги, либо разрешить Клиенту использовать Программу до конца текущего на тот момент срока действия, либо выплатить Клиенту пропорциональное возмещение.

Будет считаться, что Ведущая Компания Клиента прекратила действие настоящего Соглашения, если ни она, ни какая-либо из компаний ее Предприятия не размещали никакие заказы на ОТП в течение 24 идущих подряд месяцев и не имели ни действующего договора о Подписке и поддержке ПО или Поддержке Избранных программ, ни отложенной заявки на ОТП.

Любая из сторон может прекратить действие настоящего Соглашения, если другая сторона не будет соблюдать какие-либо его положения, при условии, что стороне, не предъявляющей претензий, будет послано соответствующее письменное уведомление и будет предоставлен разумный срок на обжалование.

Клиент соглашается немедленно прекратить использование и уничтожить все копии Программы после прекращения предоставления лицензии.

Любые положения Соглашения, которые по своей природе продолжают действовать после его прекращения, остаются в силе до тех пор, пока не будут исполнены, и относятся ко всем соответствующим наследникам и правопреемникам.

1.9 Отвечающие требованиям продукты

IBM определяет ОТП и присваивает каждому ОТП значение в баллах. IBM может в любое время добавлять или удалять ОТП (в том числе, в Категориях продуктов SEO), изменять количество баллов РА, а также добавлять или удалять показатели расчета стоимости лицензий для ОТП. ОТП запрещается использовать для предоставления третьим сторонам коммерческих хост-услуг или иных коммерческих услуг в области информационных технологий.

Для любого ОТП IBM может полностью аннулировать лицензию с Фиксированным сроком, Подписку и поддержку ПО IBM, Поддержку Избранных программ, Ежемесячное лицензирование (МЛ) либо полностью отменить SaaS или Обслуживание Устройств (совместно именуется Опции), за 12 месяцев направив всем существующим на тот момент Клиентам письмо по почте, электронной почте или опубликовав объявление.

Клиент понимает, что, если IBM отменит Опцию, Клиент, начиная с даты вступления в силу такой отмены, не сможет повысить уровень использования сверх уже полученных разрешений без письменного согласия IBM, а также не сможет продлить или приобрести такую Опцию; а если Клиент продлил Опцию до уведомления об отзыве, то Клиент может либо (а) продолжить использование/получение Опции до конца текущего на тот момент срока, либо (b) получить пропорциональное возмещение уплаченной суммы.

1.10 Продление

Срок действия Лицензии с Фиксированным сроком, Лицензии с Ключом, Подписки и поддержки ПО IBM, Поддержки Избранных программ или Обслуживания Устройств автоматически продлевается с использованием действующих на тот момент тарифов, если до конца истечения очередного срока Клиент не предоставит письменное заявление о прекращении.

IBM может пропорционально пересчитать платежи за Подписку и поддержку ПО IBM, Поддержку Избранных программ, Лицензии с Фиксированным сроком в шесть месяцев и более, а также за Обслуживание Устройств, чтобы согласовать их с Годовщиной РА.

Чтобы восстановить истекшую Подписку и поддержку ПО, Поддержку Избранных программ, Лицензию с Фиксированным сроком или Обслуживание Устройств, Клиент не может использовать продление, вместо этого он должен приобрести Восстановление Подписки и поддержки ПО, Восстановление Поддержки Избранных программ, Восстановление Обслуживания Устройств или новую исходную Лицензию с Фиксированным сроком.

В случае МЛ Клиент выбирает вариант продления в момент заказа.

1.11 **Уровень Рекомендуемой оптовой цены с учетом договорных отношений (RSVP) и Рекомендуемые оптовые цены (SVP)**

Уровень RSVP определяется путем суммирования баллов за все ОТП, заказанные в течение Срока действия для Клиента (описывается ниже). Количество баллов за первоначальный заказ Клиентом ОТП определяет исходный уровень RSVP Клиента. Клиент может добиться более высокого уровня RSVP, разместив дополнительные заказы на ОТП. Повышенный Уровень RSVP будет применяться только к заказам, размещенным после достижения этого повышенного уровня RSVP. Для каждого заказа вычисляется также уровень SVP, который основывается на количестве баллов для этого заказа. Если уровень SVP для отдельного заказа выше, чем текущий уровень RSVP Клиента, тогда для этого заказа будет использоваться уровень SVP.

Исходный Срок действия отсчитывается с первого заказа Клиента после регистрации в качестве участника программы и продолжается до последнего дня двенадцатого месяца после этого (то есть срок действия РА включает 12 полных месяцев плюс остаток первого месяца, если заказ был размещен не в первый день месяца). В первый день месяца, наступающего после окончания предшествующего Срока действия (Годовщина), начинается следующий 12-месячный Срок. Для каждого Срока после исходного Уровень RSVP Клиента устанавливается в день Годовщины с учетом количества ОТП, приобретенных всеми Территориальными Объектами Клиента в течение предыдущего Срока. Уровень RSVP для нового Срока действия не будет понижаться более чем на один уровень по сравнению с тем уровнем RSVP, который Клиент имеет в конце предыдущего Срока.

Таблица Уровней SVP/RSVP:

Уровень RSVP/SVP	BL	D	E	F	G	H
Баллы	<500	500	1000	2500	5000	10000

1.12 **Проверка соблюдения условий**

Клиент будет i) сохранять и предоставлять по запросу записи и выходные данные системных инструментов, а также доступ к помещениям Клиента, в той мере, в какой это необходимо IBM и ее независимым аудиторам для проверки соблюдения Клиентом положений настоящего Соглашения, включая лицензии на Машинный Код и Программы и показатели объемов использования, такие как использование неполных мощностей, и будет ii) незамедлительно заказывать любые необходимые разрешения и вносить дополнительные платежи по действующим на тот момент тарифам IBM (в том числе за использование сверх имеющихся у Клиента разрешений или прав, а также за соответствующую Подписку и поддержку ПО IBM и за Поддержку Избранных программ), а также выполнять другие обязательства, выявленные в результате такой проверки. Эти обязательства, связанные с проверкой соблюдения требований, сохраняются в течение срока действия настоящего Соглашения и в течение двух лет после его окончания. Клиент несет ответственность за сохранение соответствующих записей. Если записи Клиента не позволяют определить платежи за Подписку и поддержку ПО IBM или Поддержку Избранных программ, платежи в пользу IBM за любое превышение объемов использования будут включать два года соответствующего техобслуживания и Подписки и поддержки ПО IBM или Поддержки Избранных программ.

1.13 **Программы в среде виртуализации (Положения о Лицензировании Неполных Мощностей)**

ОТП, которые соответствуют требованиям относительно операционной системы, процессорной технологии и среды виртуализации при использовании неполных мощностей, могут быть лицензированы на основе единиц мощности процессора (PVU) с применением условий Лицензирования Неполных Мощностей (Продукт, соответствующий модели Лицензирования Неполных Мощностей): <http://www-01.ibm.com/software/passportadvantage/subclicensing.html>. В случаях, когда внедряемые продукты не соответствуют требованиям относительно Лицензирования Неполных Мощностей, такие продукты должны лицензироваться на условиях использования Полной Мощности.

Для Продуктов, соответствующих модели Лицензирования Неполных Мощностей, необходимо получить лицензии на основе PVU на общее число PVU, связанных с мощностью виртуализации, которая доступна Продукту, соответствующему модели Лицензирования Неполных Мощностей (порядок определения числа PVU см. по адресу: <https://www-112.ibm.com/software/howtobuy/passportadvantage/valueunitcalculator/vucalc.wss>).

Прежде чем увеличить виртуализованную мощность Продукта, соответствующего модели Лицензирования Неполных Мощностей, Клиенту необходимо приобрести достаточное количество лицензий, в том числе Подписку и поддержку Программного Обеспечения (если это применимо), для охвата данного увеличения.

1.14 Ответственность Клиента по предоставлению отчетов

Для того чтобы использовать ОТП на условиях для Неполных Мощностей, Клиент соглашается установить и сконфигурировать наиболее новую версию инструмента IBM для измерения объемов лицензий (ILMT) в течение 90 дней после внедрения Клиентом первого Продукта, соответствующего модели Лицензирования Неполных Мощностей, незамедлительно устанавливать любые доступные обновления ILMT и собирать данные о внедрении для каждого такого ОТП. Исключения из этого правила: i) если ILMT еще не поддерживает Продукт, соответствующий модели Лицензирования Неполных Мощностей, ii) если на Предприятии Клиента менее 1000 сотрудников и подрядчиков, Клиент не является Поставщиком Услуг (юридическое лицо, предоставляющее ИТ-услуги конечным заказчикам непосредственно или через реселлера) и Клиент не заключил договор с Поставщиком Услуг на управление средой Клиента, в которой установлены ОТП, iii) если общая физическая мощность серверов на Предприятии Клиента, измеряемая на основе полных мощностей, но лицензируемая на основе Неполных Мощностей, меньше 1000 PVU или iv) если серверы Клиента лицензируются на основе полных мощностей.

Для всех экземпляров, на которых не используется ILMT, и для всех лицензий не на основе PVU Клиент должен вручную отслеживать количество лицензий и управлять ими, как описано выше в разделе "Проверка соблюдения условий".

Для всех лицензий на ОТП на основе PVU отчеты должны содержать информацию, приведенную в образце Отчета о проверке, приведенном по адресу <http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html>. Отчеты должны создаваться как минимум раз в квартал. В случае неспособности сгенерировать или предоставить Отчеты в IBM платежи будут взиматься на условиях для полных мощностей за общее количество ядер процессоров, которые активированы и доступны для использования на сервере.

Клиент назначит в своей организации сотрудника с полномочиями на рассмотрение и незамедлительное решение всех вопросов, касающихся Отчетов о проверке или противоречий между содержанием Отчетов о проверке, лицензионными правами или конфигурацией ILMT; и незамедлительно разместит заказ в IBM или в компании реселлера IBM, если отчеты выявят использование ОТП сверх разрешенного для Клиента уровня. Платежи за Подписку и поддержку ПО IBM и за Поддержку Избранных программ будут взиматься начиная с даты превышения Клиентом разрешенного уровня использования.

2. Гарантии

Если IBM не укажет иного, следующие гарантии применимы только в стране приобретения.

Гарантия на Программу IBM приведена в ее лицензионном соглашении.

IBM гарантирует предоставление Подписки и поддержки Программного обеспечения IBM, Поддержки Избранных программ и Обслуживания Устройств на основе разумных затрат сил и ресурсов.

IBM гарантирует, что Машинный компонент Устройства, используемый в указанной операционной среде, соответствует своим официально опубликованным спецификациям. Гарантийный срок для Машинного компонента Устройства IBM является фиксированным и начинается с даты установки (также называемой "Дата начала гарантии"), которая указана в ДТ. Если Машинный компонент не функционирует так, как было гарантировано, в течение гарантийного срока, а IBM не в состоянии i) исправить его или ii) заменить его другим компонентом, как минимум равноценным по функциональности, то Клиент имеет право вернуть его той стороне, у которой Клиент приобрел его, для получения возмещения.

Гарантия на IBM SaaS указана в соответствующем ДТ.

IBM не гарантирует бесперебойную или безошибочную работу какого-либо ОТП, а также исправление компанией IBM всех дефектов, предотвращение перерывов, вызванных третьими сторонами, или несанкционированный доступ третьих сторон к ОТП. Эти гарантии являются исключительными гарантиями, предоставляемыми IBM, и заменяют все другие гарантии, включая предполагаемые гарантии или условия относительно удовлетворительного качества, коммерческой пригодности, ненарушения авторских прав и соответствия определенным целям. Гарантии IBM не будут действовать, если имели место случаи неправильного использования, изменения, ущерба, который был нанесен не IBM, несоблюдения инструкций, предоставленных IBM, либо если в Дополнении или в ДТ не оговорено иное. Продукты других производителей (не IBM) продаются на основании данного Соглашения "как есть", без какого-либо рода гарантий. Третьи стороны могут предоставлять Клиенту свои собственные гарантии.

IBM укажет ОТП IBM, на которые не распространяется гарантия.

Если в Дополнении или ДТ не указано иное, то IBM предоставляет ОТП не IBM **БЕЗ ГАРАНТИЙ ИЛИ УСЛОВИЙ ЛЮБОГО РОДА**. Третьи стороны предоставляют продукты и услуги и лицензии на них непосредственно Клиенту на основании своих собственных соглашений.

3. Программы и Подписка и поддержка Программного обеспечения IBM

Программы IBM, приобретенные в соответствии с данным Соглашением, регулируются положениями Международного Лицензионного Соглашения IBM относительно Программ (IPLA), включая соответствующую Лицензионную информацию (ЛИ).

Программа может содержать следующие материалы, включая оригинал и все полные или частичные копии: 1) машиночитаемые инструкции и данные, 2) компоненты, 3) аудиовизуальное содержимое (например, изображения, текст, записи или рисунки), 4) связанные лицензионные материалы, 5) документы или ключи, связанные с использованием лицензии, и документацию.

За исключением определенных Программ, которые IBM указывает как зависящие от платформы или операционной системы, Клиент может устанавливать и использовать Программы в любой коммерчески доступной версии, которую предоставляет IBM, предназначенной для любой платформы или операционной системы, на любом национальном языке, в пределах уровня разрешений, имеющихся у Клиента.

3.1 Гарантия возврата оплаты

Предоставляемая на основании IPLA "гарантия возврата оплаты" применяется, только когда Клиент в первый раз лицензирует Программу IBM по настоящему Соглашению или любому иному действующему соглашению. Если лицензия на Программу IBM предоставляется на Фиксированный срок, подлежащий продлению, или на исходный Обещанный срок, Клиент сможет получить возмещение, только если возвратит Программу и соответствующее СоП в течение первых 30 дней этого исходного срока. Предоставляемая на основании IPLA "гарантия возврата оплаты" не применяется к Устройствам.

3.2 Конфликт между положениями настоящего Соглашения и положениями IPLA

Если положения настоящего Соглашения, включая соответствующие Дополнения и ДТ, вступят в противоречие с положениями IPLA, включая соответствующую ЛИ, то приоритет будут иметь положения настоящего Соглашения. С IPLA и с соответствующими ЛИ можно ознакомиться в Интернете по адресу: <http://www.ibm.com/software/sla>.

3.3 Коммерческие обновления IBM и коммерческие обновления конкурентов

Лицензии на определенные Программы, которые заменяют отвечающие требованиям Программы IBM или отвечающие требованиям Программы других производителей (не IBM), можно приобрести по сниженной цене. Когда Клиент устанавливает Программы-заменители, Клиент соглашается прекратить использование замененных Программ.

3.4 Ежемесячное лицензирование

Программы с Ежемесячным лицензированием (Программы МЛ) - это Программы IBM, предоставляемые Клиенту на условиях ежемесячной оплаты лицензии. Срок Ежемесячных лицензий начинается с того дня, когда IBM принимает заказ Клиента, и продолжается в течение периода, в продолжение которого Клиент обещает осуществлять платежи в пользу IBM (Обещанный срок), как указано в ДТ.

3.5 Лицензирование с Фиксированным сроком

Фиксированный срок лицензии начинается либо с того дня, когда IBM принимает заказ Клиента, либо с календарного дня, следующего за днем окончания предыдущего Фиксированного срока, либо со дня Годовщины. Лицензирование с Фиксированным сроком действует определенное время, указанное IBM в ДТ.

3.6 Лицензии с ключами

ОТП, которые являются Продуктами, допускающими использование Ключей (ОТПК), присваивается значение Ключа. До тех пор, пока общее количество Ключей, необходимых для всех ОТП, используемых одновременно, не превышает количества Ключей, на которые у Клиента есть разрешения согласно СоП, Клиент может использовать Ключи для отдельного ОТП или для комбинации ОТП.

Прежде чем превысить текущее количество разрешений на Ключи или использовать ОТПК, на который нет разрешения, Клиент должен приобрести достаточное количество дополнительных Ключей и разрешений.

ОТП могут содержать отключающий механизм, который не позволит использовать их после окончания Фиксированного срока. Клиент соглашается не вскрывать этот отключающий механизм и принимать меры предосторожности во избежание потери данных.

3.7 Категории продуктов SEO

IBM может предлагать наборы ОТП на основе количества пользователей и с соблюдением минимального начального количества пользователей (Категория продуктов SEO). Для своей первой (основной) Категории продуктов SEO Клиент должен приобрести лицензии для всех пользователей на своем Предприятии, которым выделена машина, способная осуществлять доступ к любой Программе из Категории продуктов SEO. Для любой дополнительной (вспомогательной) Категории продуктов SEO Клиент должен выполнить применимое требование о минимальном размере исходного заказа.

Любые установки каких-либо компонентов Категории продуктов SEO могут быть осуществлены и использованы только пользователями или для пользователей, для которых приобретены лицензии. Все клиентские версии Программ (используемые на устройствах конечных пользователей для доступа к Программе на сервере) должны

быть приобретены из той же Категории продуктов CEO, к которой относятся серверные версии Программ, к которым эти клиентские версии осуществляют доступ.

3.8 Подписка и поддержка Программного обеспечения IBM

IBM предоставляет Подписку и поддержку Программного обеспечения IBM вместе с каждой Программой IBM, лицензируемой по IPLA.

Подписка и поддержка Программного обеспечения IBM начинается со дня приобретения Программы IBM и заканчивается в последний день соответствующего месяца в следующем году, если только день приобретения не является первым днем месяца, - в таком случае право на обслуживание закончится в последний день месяца через 12 месяцев со дня приобретения.

Подписка и поддержка ПО IBM охватывает исправления дефектов, ограничения, обходные пути, а также любые новые версии, выпуски или обновления, которые IBM выпускает официально.

IBM будет оказывать поддержку Клиенту, предоставляя i) ответы на вопросы типа "как", касающиеся стандартной быстрой установки и использования, а также ii) ответы на вопросы, связанные с программным кодом (вместе именуются "Поддержка"). Более подробную информацию смотрите в Руководстве по поддержке ПО IBM (IBM Software Support Handbook), которое можно найти по адресу: <http://www.ibm.com/software/support>. Поддержка для конкретной версии или выпуска Программы IBM предоставляется только до тех пор, пока IBM не аннулирует Поддержку для этой версии или выпуска Программы IBM. В случае аннулирования Поддержки Клиент, чтобы продолжать получать Поддержку, должен будет перейти на поддерживаемую версию или выпуск Программы IBM. Описание политики жизненного цикла поддержки программ ("Software Support Lifecycle") IBM можно найти по адресу <http://www.ibm.com/software/info/supportlifecycle/>.

Если Клиент решит продолжить использование Подписки и поддержки ПО IBM для какой-либо Программы IBM на определенном Территориальном Объекте Клиента, Клиент должен сохранить Подписку и поддержку ПО IBM для всех пользователей и установок Программы IBM на этом Территориальном Объекте.

Если Клиент подает заявку на продление истекающей Подписки и поддержки ПО IBM для меньшего количества пользователей и установок Программы IBM, чем было охвачено в истекающем периоде, Клиент должен предоставить отчет, который отражает текущий уровень использования и количество установок Программы IBM, кроме того, Клиента могут попросить предоставить другую информацию, подтверждающую соблюдение требований.

Клиент не имеет права использовать преимущества, предоставляемые в рамках Подписки и поддержки ПО IBM, для тех Программ IBM, для которых Клиент не оплатил Подписку и поддержку ПО IBM в полном объеме. Чтобы использовать эти преимущества, Клиент должен приобрести возобновление Подписки и Поддержки ПО IBM в объеме, достаточном для охвата всех случаев неавторизованного использования по действующим на тот момент ценам IBM.

3.9 Поддержка Избранных программ

Поддержка Избранных программ может предоставляться для (i) Программ других производителей (не IBM) или для (ii) Программ, лицензированных на основании Лицензионного Соглашения IBM для Программ без Гарантий (вместе именуются "Избранные программы").

Приведенный выше раздел "Подписка и поддержка Программного обеспечения IBM" применяется к Избранным программам на условиях Поддержки Избранных программ за следующим исключением: 1) IBM может предоставлять Клиенту помощь в проектировании и разработке приложений с учетом уровня подписки Клиента; 2) политика IBM относительно "Жизненного цикла поддержки ПО" не применяется; 3) IBM не предоставляет новых версий, выпусков или обновлений.

В соответствии с данным Соглашением IBM не предоставляет никаких лицензий для Избранных программ.

4. Устройства

Устройство - это ОТП, который представляет собой любое сочетание Программных компонентов, Машинных компонентов (МК) и любых связанных с ними Компонентов Машинного кода, предоставляемых вместе в виде единого предложения, и который предназначен для выполнения определенной функции. Если не указано иное, положения, применимые к Программе, применяются и к Программному компоненту Устройства. Клиент не должен использовать компоненты Устройства отдельно от Устройства, в которое они входят.

Каждое Устройство производится из новых или уже использованных деталей, а в некоторых случаях Устройство или его сменные детали могли быть уже установлены ранее. Независимо от этого, применяются условия гарантии IBM.

По каждому Устройству IBM несет риск потерь или ущерба до того момента, как оно будет доставлено назначенному IBM перевозчику для отправки Клиенту или в пункт назначения, указанный Клиентом. После этого Клиент принимает риски на себя. Каждое Устройство будет застраховано, подготовлено и оплачено IBM для Клиента на тот период, пока оно не будет доставлено Клиенту или в назначенное им место. В случае утери или повреждения, Клиент должен i) сообщить об утере или повреждении в IBM в письменной форме в течение 10 рабочих дней со дня доставки и ii) следовать процедуре подачи иска.

Если Клиент приобретает Устройство напрямую у IBM, то IBM передает право на владение Машинным компонентом Клиенту или, если применимо, арендодателю Клиента, после внесения всех причитающихся

платежей, за исключением тех случаев, когда в США право на владение передается после отправки. Для обновлений, приобретаемых для Устройства, IBM оставляет за собой титульное право на МК, пока не получит все причитающиеся платежи и все удаленные части, которые становятся собственностью IBM.

Если IBM несет ответственность за установку, Клиент позволит произвести установку в течение 30 календарных дней с момента отправки, в противном случае могут быть начислены дополнительные суммы к оплате. Клиент незамедлительно установит либо позволит IBM установить необходимые технические исправления. Клиент установит Устройство, подлежащее настройке Клиентом, следуя приложенным к нему инструкциям.

Компонент Машинного кода представляет собой машинные команды, исправления, заменяющие версии и связанные материалы, такие как данные и пароли, основанные, предоставленные, используемые или генерируемые МК, которые обеспечивают работу процессоров МК, систем хранения или других функций, как указано в Спецификациях. Принятие Клиентом настоящего Соглашения включает принятие лицензионных соглашений IBM о Машинном коде, которые прилагаются к Устройству. Компонент Машинного кода лицензируется для использования только с целью обеспечения функционирования Машинного компонента согласно его Спецификациям и только в пределах мощности и функциональных возможностей, для которых Клиент получил письменное разрешение IBM. Компонент Машинного кода защищен авторским правом и лицензируется (не продается).

4.1 Обслуживание Устройств IBM

IBM предоставляет Обслуживание Устройств, которое включает техническое обслуживание Машины и Подписку и поддержку ПО IBM в качестве единого предложения; более подробное описание можно найти в Руководстве по поддержке Устройств (Appliance Support Handbook) по адресу <http://www.ibm.com/software/appliance/support>.

При покупке Устройства предоставляется Обслуживание Устройств сроком на один год, который отсчитывается с Даты начала гарантии, указанной в ДТ. В дальнейшем применяются условия относительно автоматического продления. При всех продлениях Обслуживание Устройств будет предоставляться на том же уровне, на который Клиент имел право в течение этого первого года. Элементы, которые были удалены или заменены в ходе обновления, гарантийного или технического обслуживания, являются собственностью IBM и должны быть возвращены в IBM в течение тридцати дней. На элемент, установленный взамен неисправного, переносятся условия гарантийного или технического обслуживания, которые распространялись на изъятый элемент. При возврате Устройства в IBM Клиент удалит все элементы, не поддерживаемые в рамках Обслуживания Устройств, безопасно сотрет все данные и обеспечит отсутствие любых юридических ограничений, которые могли бы воспрепятствовать его возврату.

Обслуживание Устройств распространяется на неповрежденные и должным образом установленные и обслуживаемые Устройства, используемые в соответствии с предоставленными IBM разрешениями и снабженные нетронутыми идентификационными этикетками. Обслуживание не распространяется на модификации, аксессуары, вспомогательные и расходные материалы (такие как аккумуляторы), конструктивные элементы (такие как корпуса и крышки), а также на неполадки, за которые IBM не несет ответственности.

5. IBM SaaS

Программное обеспечение IBM как услуга (IBM SaaS) - это предложение ОТП, которое IBM предоставляет Клиенту дистанционно по Интернету, обеспечивая доступ к (i) функциям Программ, (ii) инфраструктуре и (iii) технической поддержке. IBM SaaS - это не Программа, но для ее использования Клиенту может потребоваться скачать поддерживающее программное обеспечение.

Клиент признает, что International Business Machines Corporation и ее дочерние компании не контролируют передачу данных по телекоммуникационным сетям, включая Интернет. IBM только обеспечит сотрудникам и подрядчикам IBM доступ и возможность использования принадлежащего Клиенту контента в той мере, в какой это необходимо для предоставления IBM SaaS. IBM не будет разглашать содержание принадлежащего Клиенту контента и вернет или удалит его после истечения срока действия или отмены IBM SaaS. IBM уведомит Клиента о любом несанкционированном доступе третьих сторон к контенту Клиента, о котором IBM станет известно, и приложит разумные усилия для устранения выявленных уязвимостей в системе безопасности.

Клиент может осуществлять доступ и использовать IBM SaaS только в пределах разрешений, приобретенных Клиентом. Клиент несет ответственность за использование IBM SaaS любой стороной, которая осуществляет доступ к IBM SaaS с использованием идентификационных данных учетной записи Клиента. IBM SaaS запрещается использовать для распространения противозаконных, непристойных, оскорбительных или фальсифицированных материалов либо для незаконных, неблагопристойных, агрессивных или мошеннических действий в любой юрисдикции и любыми пользователями, в том числе для причинения вреда, проникновения или нарушения целостности либо безопасности сети или системы, обхода фильтров, отправки нежелательных, оскорбительных или вводящих в заблуждение сообщений, распространения вирусов или вредоносного кода либо нарушения прав третьих сторон. В случае поступления жалобы о нарушении или обнаружения нарушения использование IBM SaaS может быть приостановлено до разрешения проблемы или прекращено при отсутствии быстрого устранения нарушения. Если это явно не указано в ДТ, Клиенту не разрешается использовать IBM SaaS для предоставления услуг хостинга или разделения времени какой-либо третьей стороне.

Условия для конкретного предложения IBM SaaS указываются в его ДТ и могут включать, без ограничения, определения, описания подписки и услуг, модели расчета стоимости, продление и ограничения. С ДТ можно ознакомиться по адресу <http://www-03.ibm.com/software/sla/slabd.nsf/sla/saas/>.

Период подписки на IBM SaaS начинается с даты, когда IBM сообщает Клиенту, что у него есть доступ к предложению, и заканчивается в последний день месяца, указанного в ДТ.

Во время Периода Подписки на IBM SaaS Клиент может повысить уровень подписки на предложение IBM SaaS, но понизить уровень можно только в конце Периода Подписки при его продлении.

В течение Периода Подписки на IBM SaaS IBM предоставляет помощь, как указано в ДТ, по вопросам Клиента об использовании IBM SaaS, относящимся к конкретному предложению и конкретным задачам. Техническая поддержка IBM SaaS доступна только для текущих поддерживаемых версий IBM SaaS, операционных систем Клиентов, интернет-браузеров и программных средств. Техническая поддержка IBM для SaaS доступна в обычные рабочие часы (установленные часы работы в основную смену) центра поддержки IBM SaaS.

Международное Соглашение Passport Advantage – Положения для отдельных стран

СЕВЕРНАЯ И ЮЖНАЯ АМЕРИКА

Регулирующее законодательство и географические рамки – Формулировка "законы той страны, в которой производится транзакция по настоящему Соглашению (или, для Услуг, предоставляемых через Интернет, - законы страны, к которой относится бизнес-адрес Клиента)" заменяется следующей:

Канада: законы Провинции Онтарио.

США, Ангилья, Антигуа/Барбуда, Аруба, Виргинские острова (брит.), Каймановы острова, Доминика, Гренада, Гайана, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сен-Мартен, Сент-Винсент и Гренадины: законы штата Нью-Йорк (США).

Общие условия – Первое предложение второго параграфа заменяется следующим:

Латинская Америка (все страны): Клиент принимает условия Дополнений и Документов по Транзакциям, подписывая их.

Общие условия – Добавляется в случае необходимости:

Канада, провинция Квебек: Обе стороны соглашаются составить этот документ на английском языке. Les parties ont convenu de rédiger le présent document en langue anglaise.

АЗИЯ И СТРАНЫ ТИХООКЕАНСКОГО БАССЕЙНА

Регулирующее законодательство и географические рамки – Формулировка "законы той страны, в которой производится транзакция по настоящему Соглашению (или, для Услуг, предоставляемых через Интернет, - законы страны, к которой относится бизнес-адрес Клиента)" заменяется следующей:

Камбоджа, Лаос: законы штата Нью-Йорк (США);

Австралия: законы штата или территории, где производится транзакция;

Специальный Административный Район (САР) Гонконг, Специальный Административный Район Макао: законы Специального Административного Района Гонконг;

Корея: законы Республики Корея;

Тайвань: законы Тайваня.

Регулирующее законодательство и географические рамки – Добавляется новый параграф:

Камбоджа, Индия, Лаос, Филиппины, Вьетнам: Споры подлежат окончательному урегулированию в арбитражном суде в Сингапуре в соответствии с Правилами арбитража Международного центра арбитража Сингапура ("Правила SIAC"), действующими на тот момент.

Индонезия: Споры подлежат окончательному урегулированию в арбитражном суде в Джакарте (Индонезия), в соответствии с правилами Индонезийской национальной арбитражной комиссии (Badan Arbitrase Nasional Indonesia, "BANI"), действующими на тот момент.

Малайзия: Споры подлежат окончательному урегулированию в арбитражном суде в Куала-Лумпуре в соответствии с Правилами арбитража Регионального центра арбитража Куала-Лумпура ("Правила KLRCA"), действующими на тот момент.

Китайская Народная Республика: Каждая из сторон имеет право на передачу спора в Китайскую Международную Экономическую и Торговую Арбитражную Комиссию (China International Economic and Trade Arbitration Commission) в Пекине (КНР) для арбитражного разбирательства в соответствии с правилами арбитража, действующими на тот момент.

Регулирующее законодательство и географические рамки – Добавляется новый параграф:

САР Гонконг, САР Макао, Корея и Тайвань:

Все права и обязательства подлежат юрисдикции судов той страны, в которой производится транзакция, за исключением нижеперечисленных стран, для которых все споры будут рассматриваться и подлежат исключительной юрисдикции указанных компетентных судебных органов:

САР Гонконг, САР Макао: суды САР Гонконг;

Корея: Суд Центрального округа Сеула Республики Корея;

Тайвань: суды Тайваня.

Европа, Ближний и Средний Восток и Африка (ЕМЕА)

Устройства – Четвертый параграф заменяется следующим:

Испания, Швейцария и Турция: Если IBM принимает заказ Клиента, IBM передает право владения Клиенту или, если применимо, арендодателю Клиента, когда Устройство отправляется Клиенту или в пункт назначения, указанный Клиентом. Однако IBM сохраняет за собой залоговое право на стоимость покупки МК до тех пор, пока IBM не получит причитающиеся ей платежи.

Гарантии – Для всех стран Западной Европы после параграфа 4 добавляется следующее:

Гарантия на Машины, приобретенные в Западной Европе, будет действительна и применима во всех странах Западной Европы, при условии что в таких странах было объявлено о выпуске этих Машин и эти Машины доступны в таких странах. В настоящем параграфе "**Западная Европа**" - это Андорра, Австрия, Бельгия, Болгария, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Германия, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Италия, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Монако, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Румыния, Сан-Марино, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Швейцария, Великобритания, государство Ватикан и любая страна, которая впоследствии присоединится к Европейскому Союзу, начиная с даты вступления.

Ответственность и гарантия возмещения

Франция, Германия, Мальта, Португалия, Испания – После "*в пределах*" и перед "*суммы*" надо вставить: большего из двух значений: €500 000 (пятьсот тысяч евро) или

Ирландия, Великобритания – *Формулировку "в пределах суммы, уплаченной" надо заменить следующей: в пределах 125% от суммы, уплаченной.*

Регулирующее законодательство и географические рамки – *Формулировка "законы той страны, в которой производится транзакция по настоящему Соглашению (или, для Услуг, предоставляемых через Интернет, - законы страны, к которой относится бизнес-адрес Клиента)" заменяется следующей:*

Албания, Армения, Азербайджан, Беларусь, Босния-Герцеговина, Болгария, Хорватия, Македония, Грузия, Венгрия, Казахстан, Киргизстан, Молдова, Черногория, Румыния, Сербия, Таджикистан, Туркменистан, Украина, Узбекистан: законы Австрии;

Алжир, Андорра, Бенин, Буркина-Фасо, Бурунди, Камерун, Кабо-Верде, Центральноафриканская Республика, Чад, Коморские острова, Республика Конго, Джибути, Демократическая Республика Конго, Экваториальная Гвинея, Французская Гвиана, Французская Полинезия, Габон, Гвинея, Гвинея-Бисау, Кот-д'Ивуар, Ливан, Мадагаскар, Мали, Мавритания, Маврикий, Майотта, Марокко, Новая Каледония, Нигер, Реюньон, Сенегал, Сейшельские Острова, Того, Тунис, Вануату, Уоллис и Футуна: законы Франции;

Ангола, Бахрейн, Ботсвана, Египет, Эритрея, Эфиопия, Гамбия, Гана, Иордания, Кения, Кувейт, Либерия, Малави, Мальта, Мозамбик, Нигерия, Оман, Пакистан, Катар, Руанда, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сьерра-Леоне, Сомали, Танзания, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Великобритания, Западный Берег/Газа, Йемен, Замбия и Зимбабве: законы Англии;

Эстония, Латвия, Литва: законы Финляндии;

Россия: законы Российской Федерации;

ЮАР, Намибия, Лесото и Свазиленд: законы ЮАР.

Регулирующее законодательство и географические рамки – *Добавляется в конце первого параграфа:*

Албания, Армения, Азербайджан, Беларусь, Босния и Герцеговина, Болгария, Хорватия, Македония, Грузия, Венгрия, Казахстан, Киргизстан, Молдова, Черногория, Румыния, Сербия, Таджикистан, Туркменистан, Украина и Узбекистан: Все споры подлежат окончательному урегулированию в соответствии с Правилами арбитража и урегулирования Федеральной палаты экономики Австрии в Вене (Венские правила).

Алжир, Бенин, Буркина-Фасо, Бурунди, Камерун, Кабо-Верде, Центральноафриканская Республика, Чад, Коморские острова, Республика Конго, Джибути, Демократическая Республика Конго, Экваториальная Гвинея, Гвинея-Бисау, Французская Гвиана, Французская Полинезия, Габон, Гвинея, Кот-д'Ивуар, Ливан, Мадагаскар, Мали, Мавритания, Маврикий, Майотта, Марокко, Новая Каледония, Нигер, Реюньон, Сенегал, Сейшельские Острова, Того, Тунис, Вануату, Уоллис и Футуна: Любые споры подлежат окончательному урегулированию в арбитражных судах, подчиняющихся Международному арбитражному суду Международной торговой палаты в Париже, в соответствии с его правилами арбитража, действующими на момент проведения арбитража, за исключением тех случаев, когда этот порядок может быть изменен в настоящем документе или по взаимному соглашению сторон.

Ангола, Бахрейн, Ботсвана, Египет, Эритрея, Эфиопия, Гамбия, Гана, Иордания, Кения, Кувейт, Либерия, Ливия, Малави, Мальта, Мозамбик, Нигерия, Оман, Пакистан, Катар, Руанда, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сьерра-Леоне, Сомали, Танзания, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Западный Берег/Газа, Йемен, Замбия, Зимбабве: Любые споры подлежат окончательному урегулированию в арбитражных судах, подчиняющихся Лондонскому Международному арбитражному суду, в соответствии с его правилами арбитража, действующими на момент проведения арбитража, за исключением тех случаев, когда этот порядок может быть изменен в настоящем документе или по взаимному соглашению сторон.

Эстония, Латвия, Литва: Все споры подлежат окончательному урегулированию в арбитражных судах Хельсинки (Финляндия) в соответствии с правилами арбитража Финляндии, действующими на тот момент.

Россия: Все споры подлежат урегулированию в Арбитражном суде Москвы.

ЮАР, Намибия, Лесото, Свазиленд: Любые споры подлежат окончательному урегулированию в арбитражных судах, подчиняющихся Правилам Арбитражной организации ЮАР (Правила AFSA), в соответствии с правилами арбитража Международной торговой палаты, действующими на момент проведения арбитража, за исключением тех случаев, когда этот порядок может быть изменен в настоящем документе или по взаимному соглашению сторон.

Регулирующее законодательство и географические рамки – [Добавляется в конце второго параграфа](#):

Все споры будут рассматриваться и подлежат исключительной юрисдикции указанных компетентных судебных органов:

Андорра: Суд по торговым делам в Париже;

Австрия: суд Вены (Австрия);

Греция: суд соответствующей инстанции в Афинах;

Израиль: суды Тель-Авива-Яффы;

Италия: суды Милана;

Португалия: суды Лиссабона;

ЮАР, Намибия, Лесото и Свазиленд: Высокий суд в Йоханнесбурге;

Испания: суд Мадрида;

Турция: Центральные (Çağlayan) Стамбульские суды и Исполнительные директораты Стамбула (Республика Турция);

Великобритания: Английские суды.